
SQUID GAME

Français

Créé par
Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.01

"Red Light, Green Light"

Espérant gagner de l'argent facilement, un Gi-hun fauché et désespéré accepte de participer à un jeu énigmatique. Peu de temps après le premier tour, des horreurs imprévues se déroulent.

Écrit par:
Hwang Dong-hyuk

Réalisé par:
Hwang Dong-hyuk

Date de la première:
17.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Lee Jung-jae	...	Ki-hoon
Park Hae-soo	...	Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-Nyeo
Gong Yoo	...	The Salesman

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:23
Ma ville appelait ce jeu
le jeu du calamar.

3

00:00:25 --> 00:00:29
Les lignes tracées au sol
rappellent la forme du calamar.

4

00:00:30 --> 00:00:32
Les règles sont simples.

5

00:00:32 --> 00:00:37
Les enfants sont divisés en deux groupes :
l'attaque et la défense.

6

00:00:40 --> 00:00:43
La défense peut courir
mais sans dépasser une certaine limite,

7

00:00:43 --> 00:00:48
et l'attaque, au-delà de cette limite,
n'a le droit de sauter que sur un pied.

8

00:00:51 --> 00:00:52
Ta mère !

9

00:00:52 --> 00:00:57
Mais si un attaquant traverse la taille
du calamar et devance la défense,

10

00:00:57 --> 00:01:02
il peut alors courir librement
avec ses deux pieds.

11

00:01:08 --> 00:01:09
L'inspecteur secret.

12

00:01:09 --> 00:01:14
Quelle qu'en soit la raison,

on appelait ça l'inspecteur secret.

13

00:01:16 --> 00:01:19
Après s'être préparés
à la bataille finale,

14

00:01:19 --> 00:01:24
les attaquants se rassemblent
à l'entrée du calamar.

15

00:01:26 --> 00:01:27
On y va.

16

00:01:29 --> 00:01:30
Pour gagner, les attaquants

17

00:01:31 --> 00:01:36
doivent sauter dans le petit espace fermé
sur la tête du calamar.

18

00:01:36 --> 00:01:42
Si on est poussé par le défenseur
derrière la ligne du calamar,

19

00:01:42 --> 00:01:43
on meurt.

20

00:01:45 --> 00:01:47
Vous avez bien entendu. On meurt.

21

00:02:04 --> 00:02:05
Hourra !

22

00:02:06 --> 00:02:08
Hourra.

23

00:02:08 --> 00:02:12
Quand on a sauté dedans, on crie : hourra.

24

00:02:12 --> 00:02:16
À ce moment-là, on a l'impression
que le monde entier nous appartient,

25

00:02:16 --> 00:02:18
on est euphorique.

26

00:02:36 --> 00:02:40
ÉPISE 1
UN, DEUX, TROIS, SOLEIL

27

00:02:47 --> 00:02:49
C'est quoi ? C'est pour moi ?

28

00:02:50 --> 00:02:54
C'est l'anniversaire de Ga-yeong,
tu t'en souviens ?

29

00:02:57 --> 00:02:58
Oui, bien sûr.

30

00:02:58 --> 00:03:03
N'oublie pas de l'inviter
à dîner aujourd'hui.

31

00:03:03 --> 00:03:07
Il n'y a pas assez
pour que je l'invite dans un bon restau.

32

00:03:07 --> 00:03:10
Ga-yeong adore le poulet frit.

33

00:03:11 --> 00:03:13
Tu n'as qu'à lui en acheter.

34

00:03:13 --> 00:03:15
Je ne vais pas lui acheter du poulet.

35

00:03:15 --> 00:03:17
Un cadeau, c'est mieux.

36

00:03:17 --> 00:03:19
Donne-moi plus d'argent.

37

00:03:19 --> 00:03:20
C'est tout ce que j'avais.

38
00:03:21 --> 00:03:23
De quoi tu parles ?

39
00:03:23 --> 00:03:25
Je t'ai donné
tout l'argent que j'ai gagné.

40
00:03:25 --> 00:03:28
Tu parles de la monnaie
que tu m'as donnée ?

41
00:03:28 --> 00:03:31
Ce n'était même pas assez pour rembourser
les intérêts mensuels de ton prêt.

42
00:03:33 --> 00:03:35
On ne peut pas le rembourser
en vivant comme ça,

43
00:03:35 --> 00:03:36
autant l'utiliser tant qu'on en a.

44
00:03:38 --> 00:03:39
Bon sang.

45
00:03:46 --> 00:03:48
Tu peux arrêter de faire ça ?

46
00:03:48 --> 00:03:51
Mets ta vaisselle
dans l'évier quand tu auras fini.

47
00:03:53 --> 00:03:57
Tu dis toujours que tu as mal au dos
mais tu ne gagnes presque rien !

48
00:04:05 --> 00:04:06
Voyons voir...

49

00:04:22 --> 00:04:25
BANQUE DAEHAN

50

00:04:25 --> 00:04:27
COMPOSEZ VOTRE CODE

51

00:04:29 --> 00:04:30
CODE ERRONÉ

52

00:04:30 --> 00:04:32
C'est pas mon anniversaire ?

53

00:04:32 --> 00:04:34
Elle a changé le code.

54

00:04:35 --> 00:04:37
Ta mère t'a enfin renié.

55

00:04:38 --> 00:04:39
Bon sang.

56

00:04:41 --> 00:04:42
CODE ERRONÉ

57

00:04:43 --> 00:04:45
Bon sang. Elle aurait pu mettre quoi ?

58

00:04:45 --> 00:04:47
Essaie son anniversaire.

59

00:04:47 --> 00:04:48
Son anniversaire ?

60

00:04:49 --> 00:04:50
Son anniversaire...

61

00:04:51 --> 00:04:53
Tu ne connais pas son anniversaire ?

62

00:04:53 --> 00:04:54
Espèce d'ingrat !

63

00:04:54 --> 00:04:57

Ta gueule, imbécile !

Bien sûr que je le connais !

64

00:04:57 --> 00:05:00

Elle le fête selon le calendrier lunaire,
ça change chaque année.

65

00:05:00 --> 00:05:02

Imbécile. Tu n'y connais rien...

66

00:05:02 --> 00:05:03

Essaie la date lunaire.

67

00:05:04 --> 00:05:05

Bon sang.

68

00:05:08 --> 00:05:09

Merde !

69

00:05:11 --> 00:05:12

Bordel.

70

00:05:12 --> 00:05:14

Fais attention.

71

00:05:14 --> 00:05:17

Si tu te trompes encore,
tu perdras la carte.

72

00:05:17 --> 00:05:18

Réfléchis bien. Tu as une autre idée ?

73

00:05:29 --> 00:05:33

Saisissez le montant
que vous voulez retirer.

74

00:05:34 --> 00:05:36

Tu as tapé quoi ?

75

00:05:36 --> 00:05:37
L'anniversaire de ma fille.

76
00:05:37 --> 00:05:41
Ma mère tient plus
à sa petite-fille qu'à moi.

77
00:05:41 --> 00:05:42
Bon sang.

78
00:05:43 --> 00:05:46
Le n° 9, Triple ligne, est deuxième.
Le n° 6, Tonnerre sec, troisième.

79
00:05:46 --> 00:05:48
Le n° 3 Jack Prince, quatrième.

80
00:05:48 --> 00:05:50
Il perd de la vitesse.

81
00:05:50 --> 00:05:52
Ils sont dans le virage.

82
00:05:52 --> 00:05:55
- Vas-y, numéro neuf !
- Plus vite !

83
00:05:55 --> 00:05:57
- Le n° 3, Jack Prince, accélère.
- Fonce !

84
00:05:57 --> 00:06:00
- Il rattrape le n° 9, Triple ligne.
- Allez !

85
00:06:00 --> 00:06:04
- Le n° 4 ne se laisse pas faire.
- Fonce ! Allez !

86
00:06:04 --> 00:06:07
- Le n° 4, Hwarang, finit premier.
- Non !

87

00:06:07 --> 00:06:08
Merde !

88

00:06:09 --> 00:06:11
Tu as dit que le numéro neuf
était obligé de gagner !

89

00:06:13 --> 00:06:15
Quel imbécile.

90

00:06:16 --> 00:06:19
Comment vous avez pu perdre
avec un aussi bon cheval ?

91

00:06:26 --> 00:06:30
Les paris pour la dixième course
sont bientôt terminés.

92

00:06:31 --> 00:06:33
- Je répète.
- Dépêchez-vous.

93

00:06:33 --> 00:06:36
Les paris pour la dixième course
sont bientôt terminés.

94

00:06:37 --> 00:06:38
Monsieur.

95

00:06:40 --> 00:06:43
- Que faites-vous...
- Laissez-moi tranquille, bordel !

96

00:06:43 --> 00:06:45
J'essaie de réfléchir !

97

00:06:55 --> 00:06:56
Très bien.

98

00:07:00 --> 00:07:03
Le n° 9, Légende Baekil, peine à remonter.

99

00:07:03 --> 00:07:04

Le n° 6, Foudre, remonte vite.

100

00:07:04 --> 00:07:06

- Il rattrape le peloton.
- Vas-y.

101

00:07:06 --> 00:07:08

- Mais il est encore loin.
- Cours !

102

00:07:08 --> 00:07:11

- Ils sont dans le virage.
- Vas-y, tourne.

103

00:07:11 --> 00:07:13

- N° 7, Balle en or, et N° 8, Le fou.
- Vas-y.

104

00:07:13 --> 00:07:16

- Ils y vont à fond.
- Rattrape-les ! Dépasse-les !

105

00:07:16 --> 00:07:18

Mais, attendez !
Regardez qui rattrape le peloton...

106

00:07:18 --> 00:07:20

- C'est le n° 6, Foudre !
- Oui !

107

00:07:20 --> 00:07:22

- Il gagne du terrain !
- Allez !

108

00:07:22 --> 00:07:24

- L'écart se resserre !
- Fonce !

109

00:07:24 --> 00:07:27

- Le n° 6 a pris la deuxième place.
- Allez !

110
00:07:27 --> 00:07:28
- Il ne s'arrête plus.
- Allez !

111
00:07:29 --> 00:07:32
- Il prend la tête !
- Vas-y !

112
00:07:32 --> 00:07:34
- Le n° 6, Foudre, l'emporte !
- Oui !

113
00:07:36 --> 00:07:39
C'est pour moi ! Six et huit !

114
00:07:39 --> 00:07:41
J'ai gagné !

115
00:07:41 --> 00:07:43
- Il vient d'où, le n° 6 ?
- Mec, sérieux !

116
00:07:43 --> 00:07:46
Je t'avais dit quoi ?
C'est l'anniversaire de ma fille !

117
00:07:46 --> 00:07:48
Le 8 juin. Donc, 6 et 8 !

118
00:07:52 --> 00:07:53
Tenez, 4 560 000 wons.

119
00:07:53 --> 00:07:54
Merci.

120
00:07:57 --> 00:07:58
Tenez.

121
00:07:58 --> 00:07:59
Offrez-vous un café.

122

00:07:59 --> 00:08:00
Et moi ?

123
00:08:01 --> 00:08:03
- À moi, l'argent !
- Attends-moi !

124
00:08:03 --> 00:08:04
Où est la tirette ?

125
00:08:04 --> 00:08:06
PARIS HORS PISTE

126
00:08:09 --> 00:08:12
Papa viendra te chercher devant l'école.

127
00:08:16 --> 00:08:18
Quoi ? Du poulet frit ?

128
00:08:18 --> 00:08:21
Tu peux choisir
quelque chose de plus cher.

129
00:08:21 --> 00:08:23
Écris tout ce que tu veux manger.

130
00:08:24 --> 00:08:25
Non.

131
00:08:26 --> 00:08:28
N'écris pas pendant les cours.

132
00:08:28 --> 00:08:29
Fais-le pendant ta pause.

133
00:08:31 --> 00:08:32
Très bien. Je serai là à 19 h.

134
00:08:32 --> 00:08:35
Devine ce que je t'offre
pour ton anniversaire.

135

00:08:35 --> 00:08:37
Tu n'imagines même pas.

136

00:08:37 --> 00:08:38
Tu vas être surprise...

137

00:08:40 --> 00:08:42
Hé, Gi-hun !

138

00:08:43 --> 00:08:45
Ça faisait longtemps !

139

00:08:46 --> 00:08:49
Ga-yeong, je t'aime aussi.

140

00:08:49 --> 00:08:51
- Quoi ?
- Attrapez-le !

141

00:08:54 --> 00:08:56
Excusez-moi. Poussez-vous !

142

00:09:02 --> 00:09:05
Je suis désolé. Ça va ?

143

00:09:08 --> 00:09:10
Je suis désolé.

144

00:09:10 --> 00:09:12
Arrêter !

145

00:09:15 --> 00:09:18
Attendez. Une seconde.
Laissez-moi me relever.

146

00:09:18 --> 00:09:21
J'ai de l'argent. Vraiment.

147

00:09:22 --> 00:09:23
Sérieusement ?

148

00:09:25 --> 00:09:26
Pourquoi être parti ?

149

00:09:26 --> 00:09:27
Parce que...

150

00:09:28 --> 00:09:30
Je voulais tout vous payer en une fois,

151

00:09:30 --> 00:09:32
ça aurait été plus facile pour vous.

152

00:09:33 --> 00:09:36
Bon sang, quel bon petit soldat.

153

00:09:36 --> 00:09:38
Alors ? Tu as combien ?

154

00:09:38 --> 00:09:39
Quatre millions.

155

00:09:40 --> 00:09:43
Prenez-les pour l'instant,
je paierai le reste le mois prochain...

156

00:09:51 --> 00:09:52
Ça va ?

157

00:09:55 --> 00:09:56
Fais voir.

158

00:09:56 --> 00:09:58
Allez, fais-moi voir.

159

00:09:59 --> 00:10:00
Mon Dieu.

160

00:10:06 --> 00:10:07
C'est sucré.

161

00:10:08 --> 00:10:11
Je parie que tu as bien mangé
avec mon argent.

162
00:10:11 --> 00:10:12
J'avais l'argent avec moi.

163
00:10:12 --> 00:10:17
Les n° 6 et 8 viennent de gagner,
j'avais de l'argent.

164
00:10:17 --> 00:10:18
Hé.

165
00:10:24 --> 00:10:28
Tu sais pourquoi on saigne
aussi facilement du nez ?

166
00:10:29 --> 00:10:32
Parce qu'il est rempli
de vaisseaux capillaires.

167
00:10:33 --> 00:10:35
Pitié, ne me tuez pas.

168
00:10:35 --> 00:10:36
J'ai adoré ton sang.

169
00:10:36 --> 00:10:39
Je vais en prendre un bol
et me préparer une bonne soupe, ce soir.

170
00:10:39 --> 00:10:41
Je vais vous rembourser.

171
00:10:41 --> 00:10:45
Je suis sérieux. Je vais vous rembourser.

172
00:10:45 --> 00:10:47
Espèce de crétin.

173
00:10:47 --> 00:10:49

Arrête de pleurer.
Tu vas me faire culpabiliser.

174

00:10:49 --> 00:10:52
Tu as de la chance,
je suis un grand sentimental.

175

00:10:54 --> 00:10:55
Hé.

176

00:10:58 --> 00:10:59
Sèche tes larmes,

177

00:11:00 --> 00:11:02
j'ai besoin de ton empreinte.

178

00:11:03 --> 00:11:07
Si tu ne me paies d'ici un mois,
je prends un de tes reins

179

00:11:07 --> 00:11:10
et un de tes yeux à la place.
C'est compris ?

180

00:11:12 --> 00:11:13
Ça ne te plaît pas ?

181

00:11:13 --> 00:11:16
Pas du tout. C'est bon, je comprends.

182

00:11:17 --> 00:11:19
- Tiens.
- D'accord.

183

00:11:19 --> 00:11:21
Il me faut un tampon encreur.

184

00:11:24 --> 00:11:27
Et voilà, une encre 100 % naturelle.

185

00:11:27 --> 00:11:28
Pardon ?

186
00:11:29 --> 00:11:30
Ah oui.

187
00:11:31 --> 00:11:33
Voilà, juste là. Très bien.

188
00:11:34 --> 00:11:35
CLAUSE DE NON-RESPONSABILITÉ

189
00:11:37 --> 00:11:38
Beau travail.

190
00:11:39 --> 00:11:42
Tu as un mois. Prends soin de toi.

191
00:11:43 --> 00:11:44
Attendez, monsieur.

192
00:11:46 --> 00:11:48
Je suis désolé, mais...

193
00:11:50 --> 00:11:52
vous pouvez me prêter 10 000 wons ?

194
00:11:55 --> 00:11:57
Sale petit...

195
00:12:00 --> 00:12:01
GUICHET FERMÉ

196
00:12:03 --> 00:12:04
Excusez-moi.

197
00:12:06 --> 00:12:07
Je suis désolé,

198
00:12:10 --> 00:12:12
vous pourriez me rendre les 10 000 wons ?

199

00:12:14 --> 00:12:17
LE PLAISIR N'A PAS DE LIMITES
MACHINES À PINCE

200
00:12:25 --> 00:12:26
Bon sang.

201
00:12:26 --> 00:12:27
Merde !

202
00:12:39 --> 00:12:41
Voilà, c'est bon.

203
00:12:42 --> 00:12:43
Merde !

204
00:12:48 --> 00:12:50
Bordel !

205
00:12:50 --> 00:12:51
Monsieur,

206
00:12:51 --> 00:12:54
vous échouez
parce que vous ne réfléchissez pas.

207
00:12:55 --> 00:12:56
Tu es bon à ce jeu ?

208
00:13:11 --> 00:13:12
C'est ça. Bien.

209
00:13:13 --> 00:13:14
Vas-y.

210
00:13:23 --> 00:13:26
Bien joué ! Beau travail !

211
00:13:36 --> 00:13:37
Ça ?

212

00:13:38 --> 00:13:41
J'ai été piqué par un énorme moustique.

213
00:13:42 --> 00:13:45
Les moustiques sont
vraiment méchants de nos jours.

214
00:13:47 --> 00:13:51
Papa, tu as le droit de te battre,

215
00:13:52 --> 00:13:53
mais ne te fais pas tabasser.

216
00:13:57 --> 00:14:00
Je suis désolé, ma chérie.

217
00:14:01 --> 00:14:04
J'aurais voulu t'offrir
un repas bien meilleur.

218
00:14:04 --> 00:14:05
Ce n'est pas grave.

219
00:14:06 --> 00:14:09
Je suis allée dans un grill
avec maman et mon beau-père.

220
00:14:12 --> 00:14:13
Tu as mangé un steak ?

221
00:14:16 --> 00:14:17
Je vois.

222
00:14:20 --> 00:14:22
Mais je préfère le tteokbokki.

223
00:14:26 --> 00:14:29
Maman ne veut pas que j'en mange,
elle dit que ce n'est pas sain.

224
00:14:32 --> 00:14:33
Mange.

225

00:14:34 --> 00:14:35

J'avais oublié !

226

00:14:35 --> 00:14:39

Ga-yeong, je t'ai acheté
un cadeau d'anniversaire.

227

00:14:53 --> 00:14:56

Tu sais, il y a beaucoup de femmes
dans l'armée de nos jours.

228

00:14:57 --> 00:15:01

Il n'y aura bientôt plus de discrimination
entre les hommes et les femmes.

229

00:15:01 --> 00:15:04

Tu dois t'habituer à ces choses-là.

230

00:15:11 --> 00:15:12

Il sert même de briquet.

231

00:15:13 --> 00:15:17

On dirait un vrai, n'est-ce pas ?

232

00:15:18 --> 00:15:23

Mais je pense que tu auras des problèmes
si maman me voit avec ça.

233

00:15:23 --> 00:15:25

Tu penses ?

234

00:15:26 --> 00:15:29

Je te le rendrai
quand tu seras plus grande.

235

00:15:29 --> 00:15:30

Ne t'en sers pas pour fumer.

236

00:15:30 --> 00:15:32

J'ai arrêté de fumer.

237

00:15:39 --> 00:15:41
D'accord.

238

00:15:41 --> 00:15:44
Je te promets d'arrêter de fumer.

239

00:15:44 --> 00:15:47
Et pour ton prochain anniversaire,
je t'offrirai un super cadeau.

240

00:15:48 --> 00:15:49
Je te le promets.

241

00:15:51 --> 00:15:52
L'année prochaine ?

242

00:15:52 --> 00:15:53
Pense à celui de l'année dernière.

243

00:15:54 --> 00:15:55
Il est arrivé vite, non ?

244

00:15:55 --> 00:15:57
Le prochain sera aussi là
en un rien de temps.

245

00:15:58 --> 00:15:59
Papa.

246

00:16:01 --> 00:16:02
Quoi ?

247

00:16:05 --> 00:16:06
Non, rien.

248

00:16:10 --> 00:16:12
D'accord. Reprends du tteokbokki.

249

00:16:13 --> 00:16:15
J'en voudrais pour 1 000 wons de plus.

250
00:16:15 --> 00:16:17
Avec beaucoup de croquettes de poisson.

251
00:16:33 --> 00:16:36
Pourquoi tu la ramènes si tard ?
Il fait froid à cette heure.

252
00:16:37 --> 00:16:39
Elle était fatiguée, j'ai dû la porter.

253
00:16:40 --> 00:16:41
On n'a que dix minutes de retard.

254
00:16:42 --> 00:16:43
J'aurais pu aller la chercher.

255
00:16:43 --> 00:16:46
Ça suffit. C'est son anniversaire.

256
00:16:47 --> 00:16:48
Maman.

257
00:16:48 --> 00:16:50
- Doucement.
- Ga-yeong, descends.

258
00:16:50 --> 00:16:53
Je vais la porter jusqu'à l'ascenseur.

259
00:16:53 --> 00:16:54
Ne l'habitue pas à ça.

260
00:16:54 --> 00:16:55
Maman...

261
00:16:55 --> 00:16:58
- Ga-yeong, descends.
- Sérieusement.

262
00:16:59 --> 00:17:00
Allez, viens.

263

00:17:07 --> 00:17:09

Au revoir, papa.

264

00:17:09 --> 00:17:10

Vas-y.

265

00:17:22 --> 00:17:24

Attendez ! Attendez...

266

00:17:55 --> 00:17:56

Monsieur.

267

00:17:57 --> 00:17:58

Vous avez une minute ?

268

00:18:01 --> 00:18:03

Je ne crois pas en Jésus.

269

00:18:04 --> 00:18:05

Vous vous trompez.

270

00:18:06 --> 00:18:09

J'aimerais vous donner une chance...

271

00:18:16 --> 00:18:19

Je viens d'une famille bouddhiste,
laissez-moi tranquille et allez-vous-en.

272

00:18:22 --> 00:18:23

Monsieur.

273

00:18:24 --> 00:18:26

Vous voulez jouer à un jeu avec moi ?

274

00:18:29 --> 00:18:30

Vous êtes quoi ?

275

00:18:31 --> 00:18:32

Un démarcheur ?

276

00:18:34 --> 00:18:36

Vous avez des tactiques de vente bizarres.

277

00:18:37 --> 00:18:39

Je comprends que vous ayez du mal,

278

00:18:39 --> 00:18:41

mais je n'ai pas le temps..

279

00:18:45 --> 00:18:48

Vous savez jouer au ddakji, n'est-ce pas ?

280

00:18:50 --> 00:18:53

Jouez avec moi.

À chaque fois que vous gagnerez,

281

00:18:53 --> 00:18:54

je vous donnerai 100 000 wons.

282

00:19:02 --> 00:19:04

Vous voulez dire

que si je retourne votre ddakji,

283

00:19:06 --> 00:19:07

vous me donnerez 100 000 wons ?

284

00:19:07 --> 00:19:11

Mais chaque fois que je gagne,
vous devrez me donner 100 000 wons.

285

00:19:16 --> 00:19:18

Je vous laisse commencer.

286

00:19:24 --> 00:19:26

Je ne suis vraiment pas
d'humeur aujourd'hui.

287

00:19:27 --> 00:19:31

Si c'est une arnaque,
vous êtes un homme mort.

288

00:19:33 --> 00:19:34
Je commence.

289

00:19:37 --> 00:19:39
Quelle couleur voulez-vous ?

290

00:20:11 --> 00:20:13
Vous n'avez pas d'argent ?

291

00:20:14 --> 00:20:15
De l'argent...

292

00:20:17 --> 00:20:19
Utilisez votre corps pour payer.

293

00:20:19 --> 00:20:20
Mon corps ?

294

00:20:23 --> 00:20:24
Vous êtes malade ?

295

00:20:24 --> 00:20:26
Une claque vaut 100 000 wons.

296

00:20:31 --> 00:20:32
Encore une partie.

297

00:20:37 --> 00:20:38
Encore une partie !

298

00:21:44 --> 00:21:46
J'ai gagné ! Vous avez vu ça ?

299

00:21:47 --> 00:21:48
Vous avez vu ça ? J'ai gagné !

300

00:21:49 --> 00:21:52
Venez là. Montrez-moi votre tronche.

301

00:21:53 --> 00:21:55
Lâchez-moi, enfoiré.

302

00:21:56 --> 00:21:58
Voici vos 100 000 wons.

303

00:22:01 --> 00:22:02
Félicitations.

304

00:22:08 --> 00:22:09
Ah oui.

305

00:22:10 --> 00:22:11
Je gagne 100 000 wons.

306

00:22:21 --> 00:22:22
Monsieur.

307

00:22:22 --> 00:22:24
Vous pouvez gagner beaucoup
avec des jeux similaires.

308

00:22:26 --> 00:22:27
Vous voulez essayer ?

309

00:22:29 --> 00:22:30
Hé, mec.

310

00:22:30 --> 00:22:32
C'est une nouvelle arnaque pyramidale ?

311

00:22:34 --> 00:22:35
Vous vous êtes trompé d'homme.

312

00:22:36 --> 00:22:38
Je ne suis pas si naïf.

313

00:22:44 --> 00:22:45
Monsieur Seong.

314

00:22:47 --> 00:22:49
Vous avez signé
une clause de non-responsabilité, non ?

315

00:22:53 --> 00:22:54

Seong Gi-hun. 47 ans.

316

00:22:54 --> 00:22:56

Niveau d'études : lycée technique Daehan.

317

00:22:56 --> 00:22:59

A travaillé chez Dragon Motors,
équipe de montage un.

318

00:22:59 --> 00:23:01

A démissionné il y a dix ans.

319

00:23:01 --> 00:23:04

A ouvert un restaurant
et un snack-bar, et fait faillite.

320

00:23:04 --> 00:23:05

Travaille comme chauffeur.

321

00:23:05 --> 00:23:08

A une fille de dix ans avec son ex-femme,
divorcé depuis trois ans.

322

00:23:09 --> 00:23:12

À ce jour, vous devez 160 millions
de wons à des usuriers,

323

00:23:12 --> 00:23:15

et 255 millions de wons à la banque.

324

00:23:19 --> 00:23:20

Qui êtes-vous ?

325

00:23:22 --> 00:23:23

Comment osez-vous enquêter sur moi ?

326

00:23:29 --> 00:23:31

Il ne reste que quelques places.

327

00:23:34 --> 00:23:36
Appelez-moi.

328
00:24:07 --> 00:24:08
Génial.

329
00:24:09 --> 00:24:15
J'ai soif au milieu de la nuit
J'ouvre le frigo

330
00:24:15 --> 00:24:16
Tu as bu aujourd'hui ?

331
00:24:16 --> 00:24:18
Non.

332
00:24:18 --> 00:24:21
Je n'ai pas bu une goutte d'alcool,
mais c'est tout comme.

333
00:24:23 --> 00:24:25
J'ai gagné de l'argent aujourd'hui !

334
00:24:27 --> 00:24:30
Gi-hun, tu fais encore des paris ?

335
00:24:30 --> 00:24:32
Pas du tout.

336
00:24:32 --> 00:24:34
J'ai gagné cet argent à la royale.

337
00:24:35 --> 00:24:36
Tu as quoi au visage ?

338
00:24:36 --> 00:24:39
- Tu te bats, maintenant ?
- Laissez tomber.

339
00:24:40 --> 00:24:43
Je me demande ce que fait Sang-woo.
Ça se passe bien au boulot ?

340

00:24:43 --> 00:24:44
Il est toujours occupé.

341

00:24:45 --> 00:24:47
Il est en voyage d'affaires.

342

00:24:47 --> 00:24:49
Quel sale même ingrat.

343

00:24:50 --> 00:24:52
Dites-lui de m'appeler quand il rentre.

344

00:24:52 --> 00:24:53
N'oubliez pas.

345

00:24:53 --> 00:24:56
Il est entré à l'université de Séoul
grâce à moi.

346

00:24:56 --> 00:24:58
Je l'emmenais à l'école
quand on était petits.

347

00:24:59 --> 00:25:02
Il est entré à la fac
et a trouvé un boulot grâce à moi,

348

00:25:02 --> 00:25:04
mais il ne m'a jamais invité.

349

00:25:04 --> 00:25:07
Arrête de dire n'importe quoi.
Prends ça et rentre chez toi.

350

00:25:07 --> 00:25:09
Rentre directement chez toi.

351

00:25:09 --> 00:25:11
Tenez. Gardez la monnaie.

352

00:25:13 --> 00:25:19
J'ai soif au milieu de la nuit
J'ouvre le frigo

353
00:25:19 --> 00:25:21
Il y en avait pour 12 000 wons.

354
00:25:22 --> 00:25:29
Un maquereau salé
Dans un coin de la pièce

355
00:25:41 --> 00:25:42
Tu as faim ?

356
00:25:43 --> 00:25:44
Tiens.

357
00:25:45 --> 00:25:46
Mange ça.

358
00:25:48 --> 00:25:49
Mange bien tout.

359
00:25:50 --> 00:25:52
Je l'ai acheté avec l'argent gagné
en me faisant gifler.

360
00:26:00 --> 00:26:03
Je suis un imbécile

361
00:26:03 --> 00:26:07
Le simple fait de regarder
ma mère me fait plaisir

362
00:26:12 --> 00:26:14
Tiens. Un petit cadeau pour toi.

363
00:26:16 --> 00:26:17
Prends-le.

364
00:26:17 --> 00:26:18
Mon Dieu.

365

00:26:19 --> 00:26:21
Tu as encore joué de l'argent ?

366

00:26:22 --> 00:26:23
Non.

367

00:26:24 --> 00:26:27
Que t'est-il arrivé à la figure ?

368

00:26:29 --> 00:26:30
Pourquoi tu ne réponds pas ?

369

00:26:30 --> 00:26:32
Ce n'est pas ce que tu crois !

370

00:26:33 --> 00:26:37
Tu as volé cet argent à quelqu'un ?

371

00:26:38 --> 00:26:40
Je n'ai pas joué et je ne l'ai pas volé.

372

00:26:40 --> 00:26:46
J'ai travaillé avec mes mains, mon visage
et mon corps pour gagner cet argent.

373

00:26:46 --> 00:26:48
Bon sang.

374

00:26:54 --> 00:26:58
Tu as acheté du poulet frit à Ga-yeong ?

375

00:27:00 --> 00:27:02
Je l'ai invitée à dîner

376

00:27:02 --> 00:27:05
et je lui ai acheté
un cadeau d'anniversaire.

377

00:27:05 --> 00:27:08
Elle t'a dit quelque chose ?

378
00:27:09 --> 00:27:10
Comment ça ?

379
00:27:13 --> 00:27:16
Ga-yeong, sa mère et son beau-père

380
00:27:16 --> 00:27:20
vont s'installer aux États-Unis
l'année prochaine.

381
00:27:22 --> 00:27:26
Et pour ton prochain anniversaire,
je t'offrirai un super cadeau.

382
00:27:27 --> 00:27:28
Je te le promets.

383
00:27:29 --> 00:27:31
L'année prochaine ?

384
00:27:32 --> 00:27:33
Aux États-Unis ?

385
00:27:34 --> 00:27:35
Oui.

386
00:27:35 --> 00:27:39
Son beau-père a décroché
un nouveau boulot aux États-Unis,

387
00:27:39 --> 00:27:42
toute la famille va s'y installer.

388
00:27:47 --> 00:27:48
Je vois.

389
00:27:49 --> 00:27:53
Et tu arrives encore à manger ?

390
00:27:54 --> 00:27:56

Tu dois récupérer ta fille.

391

00:27:58 --> 00:28:00

Comment je pourrais faire ça ?

392

00:28:02 --> 00:28:05

Ça a été décidé quand on a signé
les papiers du divorce.

393

00:28:09 --> 00:28:14

Le jeune homme à l'étage,
il s'y connaît en droit et il m'a dit

394

00:28:14 --> 00:28:20

que si le père prouvait qu'il pouvait
subvenir aux besoins de son enfant,

395

00:28:21 --> 00:28:24

il pouvoir se voir accorder
la garde de l'enfant.

396

00:28:26 --> 00:28:29

Si elle va aux États-Unis,

397

00:28:29 --> 00:28:31

elle ne parlera plus coréen,

398

00:28:31 --> 00:28:34

vous aurez de plus en plus
de mal à communiquer.

399

00:28:34 --> 00:28:38

Tu finiras par devenir
un étranger à ses yeux.

400

00:28:39 --> 00:28:41

Tu es sûr

401

00:28:43 --> 00:28:46

de pouvoir vivre sans elle ?

402

00:29:38 --> 00:29:40

Bonsoir.

403

00:29:41 --> 00:29:42

Je suis...

404

00:29:42 --> 00:29:45

le type à qui vous avez donné
votre carte cet après-midi.

405

00:29:45 --> 00:29:47

Souhaitez-vous participer au jeu ?

406

00:29:47 --> 00:29:51

Si vous le souhaitez, veuillez indiquer
votre nom et votre date de naissance.

407

00:30:06 --> 00:30:08

Mince.

408

00:30:22 --> 00:30:23

Monsieur Seong ?

409

00:30:25 --> 00:30:26

Oui.

410

00:30:26 --> 00:30:27

Mot de passe ?

411

00:30:30 --> 00:30:34

Un, deux, trois, soleil.

412

00:30:49 --> 00:30:51

Tout le monde semble...

413

00:30:52 --> 00:30:53

épuisé.

414

00:30:55 --> 00:30:57

Combien de temps cela va nous prendre

415

00:30:58 --> 00:31:00

pour arriver sur les lieux ?

416

00:32:40 --> 00:32:43

Cinquante, cinquante-deux...

417

00:32:44 --> 00:32:47

cinquante-cinq, cinquante-six...

418

00:32:47 --> 00:32:48

Monsieur.

419

00:32:49 --> 00:32:50

Que faites-vous ?

420

00:32:50 --> 00:32:52

Ne me parlez pas. Vous me déconcentrez.

421

00:32:54 --> 00:32:55

Cinquante... J'en étais où ?

422

00:32:58 --> 00:33:01

Vous comptez le nombre de personnes ?

423

00:33:01 --> 00:33:03

Oui, alors arrêtez de me parler.

424

00:33:04 --> 00:33:06

Et après... Quoi ?

425

00:33:07 --> 00:33:08

Attendez.

426

00:33:09 --> 00:33:10

J'en étais où ?

427

00:33:12 --> 00:33:15

Monsieur, regardez là-haut.

Il y a 456 personnes.

428

00:33:16 --> 00:33:19

Attendez, vous êtes le premier

à être arrivé ici.

429

00:33:19 --> 00:33:21

Et je suis... Quoi ?

430

00:33:22 --> 00:33:23

Je suis le dernier.

431

00:33:26 --> 00:33:27

Je le sais bien.

432

00:33:28 --> 00:33:30

Je compte, c'est tout.

433

00:33:30 --> 00:33:33

Mon médecin m'a dit
qu'il fallait que je compte,

434

00:33:33 --> 00:33:35

c'est bon contre la démence sénile.

435

00:33:35 --> 00:33:38

Pourquoi vous êtes venu ici
vu l'âge que vous avez ?

436

00:33:38 --> 00:33:41

Vous devriez manger
ce que votre belle-fille vous prépare,

437

00:33:41 --> 00:33:44

vous allonger par terre tout en regardant
vos petits-enfants jouer.

438

00:33:45 --> 00:33:47

Et vos parents, alors ?

439

00:33:47 --> 00:33:51

Mangent-ils de bons petits plats
préparés par leur belle-fille ?

440

00:33:55 --> 00:33:58

Vous savez, mes jours sont comptés.

441
00:33:59 --> 00:34:00
Pardon ?

442
00:34:00 --> 00:34:02
Mon médecin m'a dit

443
00:34:03 --> 00:34:06
que j'avais une grosseur dans la tête.

444
00:34:08 --> 00:34:08
Dans la tête ?

445
00:34:09 --> 00:34:10
Une tumeur au cerveau.

446
00:34:13 --> 00:34:15
Salope !

447
00:34:19 --> 00:34:20
Hé !

448
00:34:20 --> 00:34:21
Bon sang.

449
00:34:21 --> 00:34:24
Je n'en reviens pas qu'on se retrouve ici.

450
00:34:24 --> 00:34:27
Regardez-moi ces yeux. Tu n'as pas changé.

451
00:34:28 --> 00:34:29
Cela dit,

452
00:34:29 --> 00:34:33
tu n'es pas du genre
à abandonner après quelques coups.

453
00:34:33 --> 00:34:37
Je t'ai nourrie, logée,
je t'ai appris ce que je savais,

454

00:34:38 --> 00:34:39
et tu me trahis ?

455

00:34:39 --> 00:34:42
Tu m'as déjà pris bien plus
que ce que je te dois.

456

00:34:42 --> 00:34:45
Si c'est vrai, pourquoi tu t'es enfuie ?

457

00:34:45 --> 00:34:48
Je n'ai pas fui.
Je suis devenue autonome, c'est tout.

458

00:34:52 --> 00:34:53
Autonome ?

459

00:35:12 --> 00:35:14
Tu es devenue autonome ?
Tu te prends pour Yu Gwan-sun ?

460

00:35:14 --> 00:35:16
Alors, sors et agite un drapeau.

461

00:35:16 --> 00:35:17
C'est vrai.

462

00:35:17 --> 00:35:21
Tu es du Nord,
trouve-toi le drapeau nord-coréen.

463

00:35:24 --> 00:35:26
Viens là.

464

00:35:26 --> 00:35:28
Cette cicatrice sur ton cou.

465

00:35:28 --> 00:35:29
C'est toi, la pickpocket !

466

00:35:29 --> 00:35:32
Rends-moi mon argent. Où est mon argent ?

467
00:35:32 --> 00:35:33
Rends-le-moi !

468
00:35:35 --> 00:35:36
Putain !

469
00:35:38 --> 00:35:39
Qui es-tu ?

470
00:35:40 --> 00:35:42
Tu es qui, bordel ?

471
00:35:42 --> 00:35:44
Moi ? Eh bien...

472
00:35:45 --> 00:35:47
Je suis Seong Gi-hun de Ssangmun-dong.

473
00:35:48 --> 00:35:49
Monsieur Ssangmun-dong.

474
00:35:49 --> 00:35:50
Oui ?

475
00:35:50 --> 00:35:52
Je n'en ai pas fini avec elle.

476
00:35:52 --> 00:35:56
Je suis désolé,
mais je dois aussi discuter avec elle

477
00:35:56 --> 00:35:57
de quelque chose d'urgent.

478
00:35:58 --> 00:35:59
Enfoiré.

479
00:35:59 --> 00:36:01

Comment tu la connais ?

480

00:36:01 --> 00:36:03

Bon sang.

481

00:36:03 --> 00:36:05

Et vous, comment vous la connaissez ?

482

00:36:05 --> 00:36:09

De toute évidence, vous êtes un voyou
qui s'en prend à des filles comme elle.

483

00:36:09 --> 00:36:11

Vous lui avez dit de voler mon blé ?

484

00:36:11 --> 00:36:13

- Fils de pute !

- Attendez !

485

00:36:13 --> 00:36:15

Ce voyou essaie de me tuer !

486

00:36:16 --> 00:36:18

Au secours ! On a besoin d'aide !

487

00:36:18 --> 00:36:20

Ils arrivent.

488

00:36:20 --> 00:36:22

Venez ici !

On a un voyou et une pickpocket.

489

00:36:22 --> 00:36:24

Un voyou et une pickpocket.

490

00:36:49 --> 00:36:53

Je vous souhaite la bienvenue à tous.

491

00:36:53 --> 00:36:57

Vous tous ici présents allez participer
à six jeux différents sur six jours.

492

00:36:57 --> 00:37:02

Ceux qui gagnent les six jeux
remporteront une somme substantielle.

493

00:37:03 --> 00:37:05

Comment peut-on vous croire ?

494

00:37:05 --> 00:37:08

Vous nous avez chloroformés,
pris nos téléphones, nos portefeuilles,

495

00:37:08 --> 00:37:10

et emmenés dans ce lieu mystérieux.

496

00:37:10 --> 00:37:13

Et vous voulez nous payer grassement
pour quelques petits jeux ?

497

00:37:14 --> 00:37:15

On est censés vous croire ?

498

00:37:15 --> 00:37:17

Nous avons pris ces mesures à contrecœur

499

00:37:17 --> 00:37:21

afin que votre venue ici
reste confidentielle.

500

00:37:21 --> 00:37:24

Tout vous sera rendu
une fois les jeux terminés.

501

00:37:25 --> 00:37:28

Pourquoi portez-vous ces masques ?

502

00:37:28 --> 00:37:30

Nous ne révélons aux participants

503

00:37:30 --> 00:37:33

ni les visages de notre personnel
ni les informations les concernant.

504

00:37:33 --> 00:37:35

C'est une mesure que nous prenons

505

00:37:35 --> 00:37:37

pour garantir l'équité des jeux.

506

00:37:37 --> 00:37:40

- Veuillez nous en excuser.
- Je ne vous fais pas confiance.

507

00:37:41 --> 00:37:43

Vous nous avez kidnappés et enfermés ici.

508

00:37:44 --> 00:37:46

Vous inventez des excuses pour vous cacher

509

00:37:46 --> 00:37:48

après avoir agi de façon illégale.

510

00:37:49 --> 00:37:52

Donnez-nous une seule bonne raison
de vous croire.

511

00:37:53 --> 00:37:54

Joueur 218, Cho Sang-woo.

512

00:37:56 --> 00:37:58

Âge : 46 ans.

513

00:37:58 --> 00:38:00

Ancien responsable
de l'équipe deux de Joy Investments.

514

00:38:00 --> 00:38:02

A détourné l'argent de ses clients,

515

00:38:02 --> 00:38:06

puis investi
dans des actions et s'est endetté.

516

00:38:06 --> 00:38:09

Pertes actuelles : 650 millions de wons.

517

00:38:09 --> 00:38:11
Joueur 107, Kim Mi-ok :
540 millions de dettes.

518

00:38:11 --> 00:38:13
Joueur 118, Oh Yeong-uk : 1,02 milliard.

519

00:38:13 --> 00:38:16
Joueur 322, Jung Min-tae : 880 millions.

520

00:38:16 --> 00:38:18
Joueur 119, No Sang-hun : 1,39 milliard.

521

00:38:18 --> 00:38:21
Joueur 369, Park Ju-un : 900 millions.

522

00:38:22 --> 00:38:24
Vous tous ici présents

523

00:38:25 --> 00:38:30
vivez sur le fil du rasoir,
avec des dettes impossibles à rembourser.

524

00:38:30 --> 00:38:35
Quand on vous a rencontrés,
aucun de vous ne nous a fait confiance.

525

00:38:35 --> 00:38:38
Mais comme vous le savez,
nous avons joué à un jeu

526

00:38:38 --> 00:38:40
et vous avons donné de l'argent
comme promis.

527

00:38:40 --> 00:38:42
Tout le monde ici nous a fait confiance

528

00:38:42 --> 00:38:48
et s'est porté volontaire

pour participer à ce jeu de son plein gré.

529

00:38:48 --> 00:38:51

Je vous donne une dernière chance,
à vous de décider.

530

00:38:54 --> 00:38:59

Continuerez-vous à vivre une vie minable,
pourchassés par vos créanciers ?

531

00:38:59 --> 00:39:04

Ou saisirez-vous cette dernière chance
que nous vous offrons ?

532

00:39:08 --> 00:39:10

De quel genre de jeux parlons-nous ?

533

00:39:11 --> 00:39:12

Par souci d'équité,

534

00:39:13 --> 00:39:15

nous ne pouvons divulguer
aucune information à l'avance.

535

00:39:16 --> 00:39:17

Excusez-moi.

536

00:39:18 --> 00:39:20

À combien s'élève la récompense ?

537

00:39:29 --> 00:39:33

Votre récompense s'accumulera
dans la tirelire après chaque jeu.

538

00:39:36 --> 00:39:41

Nous dévoilerons la somme à tous
après la fin du premier jeu.

539

00:39:41 --> 00:39:46

Si vous ne voulez pas participer,
faites-le-nous savoir maintenant.

540

00:40:17 --> 00:40:18
FORMULAIRE
DE CONSENTEMENT DU JOUEUR

541

00:40:18 --> 00:40:21
1. LES JOUEURS N'ONT PAS LE DROIT
D'ARRÊTER DE JOUER.

542

00:40:21 --> 00:40:23
2. LES JOUEURS REFUSANT DE JOUER
SERONT ÉLIMINÉS

543

00:40:23 --> 00:40:26
3. LE JEU PEUT ÊTRE ARRÊTÉ
SI LA MAJORITÉ EST D'ACCORD

544

00:40:26 --> 00:40:28
C'est tout ?

545

00:40:46 --> 00:40:51
SIGNATURE : SEONG GI-HUN

546

00:40:54 --> 00:40:57
Le jeu va bientôt commencer.

547

00:40:58 --> 00:41:02
Suivez les instructions du personnel
et dirigez-vous vers la salle de jeu.

548

00:41:08 --> 00:41:09
Regardez ça.

549

00:41:11 --> 00:41:12
Cet endroit est immense.

550

00:41:14 --> 00:41:17
Regardez la caméra. Souriez.

551

00:41:23 --> 00:41:25
Regardez la caméra.

552

00:41:25 --> 00:41:27

Souriez.

553

00:41:28 --> 00:41:29
Bon sang.

554

00:41:30 --> 00:41:32
Pousse-toi, imbécile.

555

00:41:37 --> 00:41:39
Regardez la caméra.

556

00:41:41 --> 00:41:42
Souriez.

557

00:42:56 --> 00:42:57
Identité confirmée.

558

00:43:13 --> 00:43:14
Sang-woo !

559

00:43:16 --> 00:43:18
C'est bien toi, Sang-woo.

560

00:43:19 --> 00:43:21
Que s'est-il passé ?
Comment tu t'es retrouvé là ?

561

00:43:22 --> 00:43:24
Je suis allé voir ta mère récemment,

562

00:43:24 --> 00:43:26
et elle m'a dit
que tu étais en voyage d'affaires.

563

00:43:28 --> 00:43:29
Ce qu'ils ont dit sur toi était vrai ?

564

00:43:30 --> 00:43:31
Tu as des dettes ?

565

00:43:32 --> 00:43:34

Cho Sang-woo, la fierté de Ssangmun-dong ?

566

00:43:34 --> 00:43:36
Bienvenue au premier jeu.

567

00:43:36 --> 00:43:37
Parlons-en après.

568

00:43:37 --> 00:43:42
À tous les joueurs
veuillez patienter sur le terrain.

569

00:43:42 --> 00:43:44
Je répète.

570

00:43:44 --> 00:43:49
À tous les joueurs,
veuillez patienter sur le terrain.

571

00:44:06 --> 00:44:08
L'Agent à l'appareil.

572

00:44:08 --> 00:44:10
Les préparations
pour le premier jeu sont terminées.

573

00:44:11 --> 00:44:12
Nous pouvons commencer.

574

00:44:45 --> 00:44:47
- Hé.
- Quoi ?

575

00:44:47 --> 00:44:49
Regarde là-bas. C'est quoi ?

576

00:44:49 --> 00:44:51
C'est flippant.

577

00:44:51 --> 00:44:53
Bon sang, elle a une tête énorme.

578

00:44:54 --> 00:44:59
Votre premier jeu sera
un, deux, trois, soleil.

579

00:45:01 --> 00:45:07
Quand elle criera : un, deux, trois,
soleil, vous pourrez avancer.

580

00:45:07 --> 00:45:11
Au moindre mouvement détecté
après ça, vous serez éliminé.

581

00:45:12 --> 00:45:13
Un, deux, trois, soleil ?

582

00:45:15 --> 00:45:17
Le jeu auquel on jouait enfants ?

583

00:45:17 --> 00:45:20
- Je répète.
- J'ai l'impression.

584

00:45:20 --> 00:45:22
C'est une blague ?

585

00:45:23 --> 00:45:24
Ils sont sérieux ?

586

00:45:24 --> 00:45:26
On parie sur qui finit premier ?

587

00:45:26 --> 00:45:29
Au moindre mouvement détecté
après ça, vous serez éliminé.

588

00:45:29 --> 00:45:30
Un million de wons.

589

00:45:31 --> 00:45:32
Marché conclu ?

590

00:45:32 --> 00:45:34
Bon sang.

591

00:45:34 --> 00:45:35
Marché conclu.

592

00:45:36 --> 00:45:40
Ceux qui franchissent la ligne d'arrivée
en moins de cinq minutes

593

00:45:40 --> 00:45:42
remportent ce tour.

594

00:45:42 --> 00:45:44
Que le jeu commence.

595

00:45:46 --> 00:45:52
Un, deux, trois, soleil.

596

00:45:55 --> 00:45:58
Joueur 324. Éliminé.

597

00:45:59 --> 00:46:00
Cet idiot s'est fait avoir.

598

00:46:06 --> 00:46:06
Quoi...

599

00:46:08 --> 00:46:09
C'était quoi, ce bruit ?

600

00:46:16 --> 00:46:21
Un, deux, trois, soleil.

601

00:46:25 --> 00:46:27
Hé, tu es éliminé, abruti.

602

00:46:28 --> 00:46:30
Arrête de faire l'idiot et lève-toi.

603

00:46:38 --> 00:46:38

MOUVEMENT DÉTECTÉ

604

00:47:44 --> 00:47:45

MOUVEMENT DÉTECTÉ

605

00:47:49 --> 00:47:51

Je répète.

606

00:47:52 --> 00:47:57

Quand elle criera : un, deux, trois,
soleil, vous pourrez avancer.

607

00:47:57 --> 00:48:03

Au moindre mouvement détecté
après ça, vous serez éliminé.

608

00:48:08 --> 00:48:09

Je répète.

609

00:48:10 --> 00:48:15

Quand elle criera : un, deux, trois,
soleil, vous pourrez avancer.

610

00:48:16 --> 00:48:20

Au moindre mouvement détecté
après ça, vous serez éliminé.

611

00:48:21 --> 00:48:23

Que le jeu commence.

612

00:48:24 --> 00:48:29

Un, deux, trois, soleil.

613

00:48:37 --> 00:48:43

Un, deux, trois, soleil.

614

00:48:46 --> 00:48:51

Un, deux, trois, soleil.

615

00:48:55 --> 00:48:59

Un, deux, trois, soleil.

616
00:49:03 --> 00:49:06
Gi-hun, ne tourne pas la tête. Écoute-moi.

617
00:49:07 --> 00:49:08
Tu vas mourir si tu restes là.

618
00:49:09 --> 00:49:11
La poupée est un capteur de mouvement.

619
00:49:12 --> 00:49:15
Elle ne te verra pas
si tu te caches derrière quelqu'un.

620
00:49:17 --> 00:49:20
Un, deux, trois, soleil.

621
00:49:29 --> 00:49:30
On n'a pas le temps.

622
00:49:36 --> 00:49:39
Un, deux, trois, soleil.

623
00:49:50 --> 00:49:52
Un, deux, trois, soleil.

624
00:50:01 --> 00:50:03
Un, deux, trois, soleil.

625
00:50:06 --> 00:50:08
Qui se cache derrière moi
depuis le début ?

626
00:50:09 --> 00:50:10
Celle qui t'a trahi.

627
00:50:12 --> 00:50:13
Espèce de garce.

628
00:50:15 --> 00:50:17
Tu veux que je te trahisse encore ?

629
00:50:17 --> 00:50:18
Non, arrête.

630
00:50:19 --> 00:50:20
S'il te plaît.

631
00:50:20 --> 00:50:21
Arrête de trembler, imbécile.

632
00:50:21 --> 00:50:23
Tu risques de te faire tuer.

633
00:50:23 --> 00:50:25
Un, deux, trois, soleil.

634
00:50:34 --> 00:50:37
Un, deux, trois, soleil.

635
00:50:37 --> 00:50:41
S'il te plaît, aide-moi. Je t'en supplie.

636
00:50:41 --> 00:50:42
Lâche-moi.

637
00:50:43 --> 00:50:46
Je t'en supplie...

638
00:50:48 --> 00:50:51
Un, deux, trois, soleil.

639
00:50:58 --> 00:51:00
Un, deux, trois, soleil.

SQUID GAME



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.